

© Совет на Европа/ Европски суд за човекови права, 2012. Овој превод е изработен со поддршка на Human Rights Trust Fund на Советот на Европа (www.coe.int/humanrightstrustfund). Преводот не е обврзувачки за Судот. За понатамошни информации видете ја целосната назнака за авторски права на крајот на овој документ.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информативна белешка за судската пракса на Судот, бр. 100

август - септември 2007

L. против Литванија - 27527/03

Пресуда 11.9.2007 [Секција II]

Член 8

Член 8-1

Почитување на семејниот живот

Почитување на приватниот живот

Недонесување подзаконски акти што ќе овозможат трансексуалец да се подложи на операција за промена на полот и да ја смени својата родова идентификација во официјални документи: *повреда*

Член 41

Правичен надомест

Правичен надомест во поглед на недонесувањето од страна на Државата на подзаконски акти: *Државата да воведо релевантно законодавство во предвидениот временски рок или, доколку тоа не го исполни, да плати специфициран износ во поглед на паричната штета*

Факти: Апликантот бил регистриран како девојче, по раѓањето во 1978 но, од рана возраст, се сметал за машко и во 1997 побарал медицински совет за операција на промена на полот. Иако бил дијагностициран како трансексуалец, неговиот лекар првично одбил да пропише хормонска терапија, заради несигурноста дали целосната операција на промена на полот може да се изведе законски или не. Оттука, тој беше принуден неофицијално да го следи својот хормонски третман. По усвојувањето на новиот Граѓански закон, во 2000, којшто за првпат воведо право на операција на промена на полот во литванското законодавство, апликантот се подложи на делумна операција на промена на полот. Сепак, тој се согласи со лекарот да ги одложи сите натамошни хируршки чекори се' до воведувањето подзаконски акти за условите и постапката за промената на полот.

Подзаконските акти се' уште не се донесени, по силното спротивставување на предлог-законот во Парламентот. Апликантот остана жена согласно домашното право и, иако конечно му беше дозволено да си го смени името во име што не е родово чувствително, неговиот матичен број на новиот извод од матичната книга на родени и и пасошот, како и на неговата универзитетска диплома, и натаму го идентификуваат како жена по род. Оттука, тој се соочува со значителна непријатност и тешкотии во секојдневниот живот и се нашол отфрлен од општеството до степен кога станал суицидален.

Право: Член 3 – Иако апликантот претрпел значителен стрес и фрустрации, околностите не биле од таков интензивен степен, што би вклучувале исклучителни, животни-загрозувачки услови, за да потпаднат под опфатот на оваа одредба.

Заклучок: нема повреда (шест наспрема еден глас).

Член 8 – Литванското право го признава правото на трансексуалците да го одберат не само својот род, туку и својот граѓански статус. Сепак, постоеше празнина во законодавството, во смисла што немаше закон што ја регулираше операцијата за целосна промена на полот. Се' до усвојувањето на тој закон, се чини дека немаше соодветни медицински услуги разумно достапни или расположливи во Литванија. Апликантот, како последица на ова, беше во меѓуположбата на трансексуалец пред операција, подложен на делумна операција, со изменети некои од важните документи поврзани со граѓанскиот статус. Се' додека не се подложи на целосна операција, неговиот матичен број не се менуваше, па тој, оттука, остана жена во значајни аспекти од својот приватен живот, како што се вработувањето и прекуокеанските патувања. Законодавниот јаз го остави апликантот во ситуација на стресна несигурност во поглед на неговиот приватен живот и признавањето на неговиот вистински идентитет. Буџетските ограничувања во јавната здравствена служба можеа да оправдаат некои од почетните доцнења во примената на правата на трансексуалците согласно Граѓанскиот законик, но не и доцнење од над четири години. Имајќи го предвид ограничениот број на луѓе опфатени со ова, буџетското оптоварување не би било непотребно тешко. Државата, оттука, пропуштила да воспостави праведна рамнотежа меѓу јавниот интерес и правата на апликантот.

Заклучок: повреда (шест наспрема еден глас).

Член 12 – Жалбата на апликантот дека неговата неможност да ја заврши промената на полот го спречила да стапи во брак и да основа семејство била преуранета, во смисла дека доколку тој ја завршел целосната операција за промена на полот, неговиот статус како маж би било признаен заедно со правото да стапи во брак со жена.

Заклучок: не е потребно одделно испитување (шест наспрема еден глас).

Член 41 – Државата треба да го задоволи барањето на апликантот за нанесена парична штета со усвојување на потребните подзаконски акти во рок од три месеци од правосилноста на пресудата. Доколку тоа не го стори, таа треба да му плати на апликантот EUR 40,000 за трошоците на извршување на последните фази на неопходната операција во странство. На апликантот, исто така, му беа доделени EUR 5,000 за непарична штета.

© Совет на Европа/Европски суд за човекови права 2012

Официјални јазици на Европскиот суд за човекови права се англискиот и францускиот. Овој превод е изработен со поддршка на Human Rights Trust Fund на Советот на Европа (www.coe.int/humanrightstrustfund). Преводот не е обврзувачки за Судот, ниту Судот презема било каква одговорност за неговиот квалитет. Преводот може да се префрли од HUDOC базата на податоци за судската пракса на Европскиот суд за човекови права (<http://hudoc.echr.coe.int>) или од други бази на податоци со кои Судот го споделил. Може да биде репродуциран за некомерцијални цели под услов да се наведе потполниот наслов на предметот заедно со горната назнака за авторски права и споменувањето на Human Rights Trust Fund. Ако постои намера да се употреби некој дел од овој превод за комерцијални цели, Ве молиме контактирајте ги publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication and reference to the Human Rights Trust Fund. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus ainsi que de la référence au Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.